



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość / Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft





Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



Karkonosze i Łużyce Górze –
aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv
durch die vier Jahreszeiten



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Ogólne dane dotyczące projektu

Tytuł projektu: Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Oś priorytetowa: Rozwój transgraniczny
Dziedzina wsparcia: Turystyka i działalność uzdrowiskowa

Miejsce realizacji projektu:
po stronie niemieckiej: Landkreis Görlitz,
Landkreis Bautzen, poza obszarem wsparcia

po stronie polskiej: Powiat Zgorzelecki, Powiat Lubański, Powiat Lwówecki, Powiat Jeleniogórski, Powiat Kamiennogórski, poza obszarem wsparcia

Allgemeine Angaben zum Projekt

Projekttitel: Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch vier Jahreszeiten

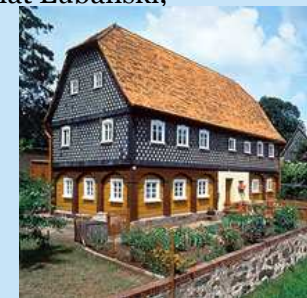
Prioritätachse: Grenzübergreifende Entwicklung

Vorhabensbereich: Tourismus und Kurwesen

Projektstandort:

auf der sächsischen Seite: Landkreis Görlitz,
Landkreis Bautzen, außer Fördergebiet

auf der polnischen Seite: Powiat Zgorzelecki, Powiat Lubański,
Powiat Lwówecki, Powiat Jeleniogórski, Powiat Kamiennogórski,
außer Fördergebiet





Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Okres realizacji projektu:

od 30.06.2011 do 30.06.2013

Partnerzy w projekcie:

Partner wiodący: Powiat Jeleniogórski
Partner projektu: Marketing Gesellschaft
Oberlausitz-Niederschlesien mbH w
Bautzen

Wartość projektu:

całkowita: 198.180,00 EUR
środki z POWT SN-PL 2007-2013:
168.453,00 EUR
środki własne: 27.727,00 EUR

Wkład projektu w osiągnięcie celów szczegółowych POWT SN-PL 200-2013:

Poprawa wspólnej oferty turystycznej dzięki współpracy



Projektzeitraum:

von 30.06.2011 bis 30.06.2013

Partner im Projekt:

Lead Partner: Powiat Jeleniogórski
Projektpartner: Marketing Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH in Bautzen

Gesamtwert Projektes:

finanzielles Gesamtvolumen: **198.180,00 EUR**
Mittel von POWT SN-PL 2007-2013: **168.453,00 EUR**
Mittel von Stättischem Haushalt: **19.818,00 EUR**
eigene Mittel: **9.909,00 EUR**

Projektbeitrag zur Erreichung der spezifischen Programmziele POWT SN-PL 2007-2013:

Verbesserung gemeinsamer touristischer Angebote durch Kooperation



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górze – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Główne zadania projektu

Opracowanie wspólnego wydawnictwa obszaru pogranicza polsko-niemieckiego
Wspólna promocja regionów przygranicznych Polski i Niemieckiego
Rozszerzenie wykorzystania oferty regionów przygranicznych
Pogłębienie i wzmocnienie współpracy pomiędzy partnerami
Wymiana turystów w poszczególnych grupach docelowych.



Hauptaufgaben und Ziele Projektes

Ausgabe der gemeinsamen Publikation des deutsch-polnischen Grenzgebietes
Gemeinsame Vermarktung der Grenzgebiete Polens und Deutschlands
Verbreitung der Nutzung der touristischen Aktivangebote Grenzregionen
Vertiefung und Stärkung der Kooperationen zwischen Partnern
Weiterleitung von Touristen innerhalb der verschiedenen Zielgruppen



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Transgraniczny charakter projektu:

Projekt wpłynie na poprawę konkurencyjności obszaru pogranicza polsko-niemieckiego przez co przyczyni się do niwelowania dysproporcji i wyrównania poziomu życia mieszkańców po obu stronach granicy. Przewidziany jest wzrost wymiany turystycznej na pograniczu co wpłynie na podniesienie potencjału ekonomicznego i przyczyni się do ożywienia na pograniczu polsko-niemieckim.

Grenzübergreifender Charakter des Projektes:

Das Projekt wird Einfluss auf die Konkurrenzfähigkeit des deutsch-polnischen Grenzgebietes haben, was zu einer Angleichung der unterschiedlichen Lebensstandards der Einwohner auf beiden Seiten der Grenze führen soll. Es ist eine Steigerung des touristischen Austausches im Grenzgebiet vorgesehen, was das ökonomische Potenzial in der deutsch-polnischen Grenzregion beeinflussen wird.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Wspólna kampania promocyjna to przede wszystkim dwuletnia promocja na 18 imprezach targowych nowego produktu turystycznego Karkonoszy i Łużyc Górnych poprzez dystrybucję 30 tys. egzemplarzy przewodnika z mapą, 1 tys. ulotek promocyjnych oraz gadzety jak również inne niezbędne materiały promocyjne partnerów.

Die gemeinsame PR-Kampagne ist vor allem eine zweijährige Promotion des neuen Produktes Riesengebirge und Oberlausitz auf 18 Messveranstaltungen durch die Verteilung von 30.000 Exemplaren des Führers mit Karte, 1.000 Flyern und Souvenirs sowie von Werbematerialien beider Partnerregionen.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Wspólna kampania promocyjna to także:

- 4 wspólne seminaria,
- 2 wspólne konferencje prasowe.

Rezultatem Projektu będzie wypromowanie wspólnego produktu turystycznego tj. turystyki aktywnej na obszarze Karkonoszy i Łużyc Górnich.



Die gemeinsame PR-Kampagne beinhaltet auch:

- 4 gemeinsame Seminare,
- 2 gemeinsame Pressekonferenzen.

Ein weiteres Ergebnis der Projektdurchführung wird die Werbung von gemeinsamen, touristischen Produkten wie Aktivtourismus im Bereich von Riesengebirge und Oberlausitz sein.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Projekt bezpośrednio pozytywnie wpłynie na obszar wsparcia poprzez przeprowadzenie kampanii marketingowej Karkonoszy i Łużyc Górnych na 18 imprezach targowych, 4 seminariach oraz 2 konferencjach prasowych. Utworzenie w ramach projektu wspólnej oferty Karkonoszy i Łużyc Górnych oraz wyjście z nią poza obszar wsparcia pozytywnie wpłynie na umocnienie się wizerunku jednego obszaru wypoczynkowego, zwiększenie ruchu turystycznego na obszarze Karkonoszy i Łużyc Górnych, a co za tym idzie wzrostu gospodarczego obszaru wsparcia.

Das Projekt wird direkt das Fördergebiet durch die Organisation von Marketingskampagne von Riesengebirge und Oberlausitz auf 18 Messeveranstaltungen, 4 Seminare und 2 Pressekonferenzen beeinflussen. Erschaffung im Projektrahmen einen gemeinsamen Angebotes von Riesengebirge und Oberlausitz und die Expansion damit auch Außen dem Fördergebiet beeinflusst positiv die Stärkung eines Bildes Erholungsgebietes, Zunahme an touristischen Verkehr im Riesengebirge und Oberlausitz und nachfolgend einem Wirtschaftsmuster dem Fördergebiet.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



- Międzynarodowe Targi Turystyczne TOURTEC w Jeleniej Górze -

Euroregionalne Targi po stronie polskiej, z roku na rok coraz większa liczba odwiedzających i wystawców, istotny element projektu ze względu na możliwość bezpośredniego kontaktu osób zamieszkujących obszar wsparcia i wzmocnienia walorów nowopowstającego produktu turystycznego.



- Internationale Touristische Messe TOURTEC in Jelenia Góra

- Euroregionale Messe auf der polnischen Seite, mit einer Jahr für Jahr immer größeren Anzahl an Ausstellern und Besuchern, relevantes Element des Projektes auf Grunde der Möglichkeiten zum direkten Kontakt mit den Einwohnern im Fördergebiet und zur Stärkung des neu erschaffenen touristischen Produktes.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Rynek polski:

-Targi TOUR Salon w Poznaniu – najważniejsze Targi Turystyczne w Polsce, społeczeństwo wielkopolski to 80% turystów przybywających w Karkonosze, doskonała okazja do zaprezentowania poszerzonej oferty o obszar Łużyc Górnych;

Polnischer Markt:

-Messe TOUR Salon in Poznań – die wichtigsten Messeveranstaltung Polens, die Bevölkerung der Region Großpolens – hier besuchen zu 80% Touristen das Riesengebirge, es bietet sich die sehr gute Gelegenheit zu der Präsentation rund um das Gebiet der Oberlausitz;





Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Rynek czeski:

- Targi Euregio Tour w Jabloncu nad Nysą - Euroregionalne Targi po stronie czeskiej;
- Targi w Pradze – jedna z większych imprez targowych w Europie, Praga położona jest blisko Karkonoszy i Łużyc Górnych, szybki dojazd, społeczeństwo czeskie charakteryzuje mobilność i zamiłowanie do wędrowania często rodzinnego, oferta możliwości uprawiania aktywnej turystyki w Karkonoszach i Łużycach Górnych jest idealna dla tego odbiorcy (klienta);



Tschechischer Markt:

- Messe Euregio Tour in Jablonec an der Neisse - Euroregionale Messe auf der tschechischen Seite;
- Holiday World Prag – eine der wichtigsten Messeveranstaltungen Europas, Prag befindet sich nahe am Riesengebirge und an der Oberlausitz, schnelle Zufahrt, tschechische Bevölkerung charakterisiert Mobilität und Liebe zu Wanderungen auch in Familien, das Angebot zum Aktivtourismus im Riesengebirge und in der Oberlausitz ist ideal für diese Gäste (Kunden);



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten

Rynek niemiecki:

- **Targi w Dreźnie** – miasto położone w najbliższej odległości obszaru wsparcia, doskonała okazja do zaprezentowania możliwości uprawiania turystyki aktywnej w Karkonoszach i Łużycach Górnych lokalnemu społeczeństwu oraz mieszkańcom obszaru wsparcia, którzy odwiedzą stoisko promocyjne na targach. Spodziewany jest udział ok. 3 tysięcy osób z obszaru wsparcia ze względu na popularność targów drezdeńskich;
- **Targi w Aachen** – społeczeństwo regionu Miast Aachen jest dobrze sytuowane, mobilne i poszukujące nowych miejsc destynacji;
- **Targi ITB w Berlinie** – jedne z największych Targów Turystycznych w Europie. Najistotniejsze miejsce promocji i zaistnienia na rynku turystycznym;

Deutscher Markt:

- **Messe in Dresden** – Dresden ist eine Stadt, die nah am Fördergebiet liegt. Sie bietet eine sehr gute Gelegenheit für die Präsentation der Bevölkerung und Einwohner Föhredergebietes die den PR-Stand an Messe besuchen die Möglichkeiten, Aktivtourismus im Riesengebirge und Oberlausitz zu betreiben. Man erwartet der Teilnahme von ca. 3 Tausend Einwohner aus dem Föhredergebiet auf Grunde große Popularität der Dresdner Messe.
- **Messe in Aachen** – Einwohner der Städteregion Aachen sind ökonomisch gut situiert, mobil und suchen nach neuen Orten zu Erholung;
- **Messe ITB in Berlin** – eine der wichtigsten Messeveranstaltungen Europas. Sehr relevanter Platz der Promotion und Existenz auf dem touristischen Markt;



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten





Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



- **Targi Konwenta w Löbau**–

Euroregionalne Targi po stronie niemieckiej; podczas targów lokalna społeczność z obszaru wsparcia będzie miała możliwość zapoznania się z ofertą turystyki aktywnej Karkonoszy i Łużyc Górnych. Targi Konwenta w Löbau będą doskonałą okazją do rozpowszechnienia oferty turystycznej na obszarze wsparcia. Spodziewany jest udział ok. 1,5 tysiąca osób z obszaru wsparcia.

Targi Seelandmesse w Hoyerswerda –

Niemcy. Targi Seelandmesse w Hoyerswerda będą doskonałą okazją do rozpowszechnienia oferty turystycznej na obszarze wsparcia. Spodziewany jest udział ok. 1,5 tysiąca osób z obszaru wsparcia.

- **Messe Konwenta in Löbau** – Euroregionale Messe auf der deutsche Seite; während die Messe die lokale Bevölkerung wird die Möglichkeit haben, sich mit dem Angebot aktive touristik im Riesengebirge und Oberlausitz anvertrauen. Messe Konwenta in Löbau werden eine sehr gute Gelegenheit zu Verbreitung touristischen Angebot im Föhrdergebiet. Man erwartet ca. 1,5 Tausend Besucher aus diese Region.

- **Seelandmesse in Hoyerswerda** – Deutschland. Seelandmesse in Hoyerswerda werden die beste Gelegenheit zu Verbreitung touristischen Angebot im Föhrdergebiet. Man erwartet ca. 1,5 Tausend Besucher aus dem Föhrdergebiet.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Dwa lata kampanii promocyjnej:

Dwuletni okres promocyjny pozwoli na osiągnięcie zakładanych w Projekcie efektów. Dwuletnia realizacja kampanii promocyjnej umocni współpracę oraz stworzy podstawę do dalszych planów kolejnych wspólnych działań marketingowych dotyczących pogranicza polsko-niemieckiego.



Zwei Jahre PR-Kampagne:

Die zweijährige Werbepériode erlaubt die vorgesehenen Erfolge im Projekt zu erreichen. Die zweijährige PR-Kampagne wird die Kooperation stärken und schafft eine Grundlage für weitere Pläne und nächste Tätigkeiten im Marketing, die auf die deutsch-polnische Grenzregion zugeschnitten sind.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Wspólna realizacja

W realizacji celów projektu partnerzy uczestniczyć będą wspólnie. Działania w ramach projektu będą prowadzone i koordynowane po obu stronach granicy. Przez cały okres realizacji projektu prowadzone będą działania promocyjne dotyczące całości projektu i jego rezultatów osiągniętych po obu stronach granicy. Partner projektu będzie uczestniczył w tworzeniu wspólnego wydawnictwa tzn. przekaże materiały źródłowe (dane do tekstu i zdjęcia) oraz będzie uczestniczył w realizacji wydawnictwa. Bieżące działania będą monitorowane przez partnerów w drodze kontaktów telefonicznych i e-mailowych oraz bezpośrednich spotkań. Promocja na imprezach targowych w obszarze wsparcia odbędzie się poprzez bezpośredni udział osoby lub przekazanie materiałów promocyjnych. W konferencjach prasowych i seminariach wezmą udział przedstawiciele partnera Projektu.

Gemeinsame Durchführung

Die Partner verfolgen gemeinsam die Umsetzung des Projektplanes und die Erreichung der definierten Ziele. Die Aufgaben im Rahmen des Projektes werden auf beiden Seiten der Grenze geführt und koordiniert. Während des gesamten Projektes werden gemeinsame PR-Tätigkeiten durchgeführt und die Ergebnisse auf beiden Seiten der Grenze vorgestellt. Die Projektpartner werden sich beteiligen an der Zusammenstellung von Publikationen, Sie übergeben die nötigen Informationen und Material (Daten zu Text und Fotos) und sind Partner im Vertrieb. Alle durchgeführten Aktivitäten werden laufend kontrolliert und die Abstimmung erfolgt durch telefonische Absprachen, E-mail und direkten Besprechungen. Promotionsveranstaltungen auf Messen im Fördergebiet, werden durch persönliche Teilnahme des Projektpersonals oder durch Übergabe von Werbematerial an den Partner abgesichert. An allen Pressekonferenzen und Seminaren nehmen die Vertreter der Projektpartner teil.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Karkonosze i Łużyce Górne – aktywnie przez cztery pory roku

Riesengebirge und Oberlausitz – aktiv durch die vier Jahreszeiten



Dziękuję za uwagę

Wir danken für die Aufmerksamkeit